

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

## Zweiter Theil.

Öffentliche Acte  
verschiedener Art und nichtamtliche  
Mittheilungen.

N<sup>o</sup> 2.

## SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS  
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 17. Januar 1863.

SAMEDI, 17 janvier 1863.

Beschluß, durch welchen der Durchschnittspreis  
des Arbeitertages für 1863 festgesetzt wird.

Der General-Director der Finanzen;

In Erwägung, daß es angemessen erscheint,  
den Preis des täglichen Arbeitslohnes, welcher  
bei Anwendung verschiedener gesetzlichen Bestimm-  
ungen als Maßstab dient, für's laufende Jahr  
festzustellen;

Nach Einsicht der Conseilsberatung der Re-  
gierung über diesen Gegenstand;

Beschließt:

Der Preis des täglichen Arbeitslohnes ist für's  
Jahr 1863 auf einen Franken festgesetzt.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“  
eingerückt werden.

Luxemburg den 10. Januar 1863.

Der General-Director der Finanzen,  
Ulveling.

Arrêté fixant le prix moyen de la journée de tra-  
vail pour 1863.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Attendu qu'il y a lieu de déterminer pour l'année  
courante le prix de la journée de travail qui doit  
servir de base à l'application de diverses disposi-  
tions législatives;

Vu la délibération prise à ce sujet par le Gou-  
vernement réuni en Conseil;

Arrête:

Le prix de la journée de travail est fixé pour  
1863 à un franc.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial.

Luxembourg, le 10 janvier 1863.

Le Directeur-général des finances,  
ULVELING.

## Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die durch den verstorbenen Pfarrer Nauert  
von Grosbous zu Gunsten der Mitglieder seiner  
Familie gestiftete Studienbörse ist seit dem 1. Octo-  
ber 1862 erledigt.

Die Bewerber um den Genuß besagter Börse  
werden hiermit aufgefordert ihre Gesuche nebst den  
Belegstücken über ihre Verwandtschaft mit dem  
Stifter an den Hrn. Verwalter und Einnehmer

II.

## Avis. — Bourse d'étude.

La bourse d'études instituée par feu le curé  
Nauert de Grosbous en faveur des membres de  
sa famille est vacante depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1862.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse  
voudront bien adresser leurs demandes et les  
pièces justificatives de leur parenté avec le fonda-  
teur à M. l'administrateur-receveur des bourses

2

der Studienbörsen zu Luxemburg bis zum 10. künftigen Februars einzusenden.

Der Stipendiat kann sich nach Belieben auf den Stand von Priester, Professor, Jurist, Mediciner, Schullehrer, Forstmann, Agronom und sogar von Handwerker vorbereiten.

Luxemburg den 10. Januar 1863.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Baron V. de Tornaco.

**Bekanntmachung. — Ernennungen von Bürgermeistern.**

Durch Königl.-Großh. Beschlüsse vom 10. d. M. sind ernannt worden zu Bürgermeistern:

1° der Gemeinde Junglinster:

Hr. Eduard Klein, Notar und Gemeinderathsmitglied, wohnhaft zu Junglinster, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Franz Büß;

2° der Gemeinde Reisdorf:

Hr. Mathias Hientgen, Landwirth und Schöffe, wohnhaft zu Reisdorf, in Ersetzung des ausgeschiedenen Hrn. Mathias Walch.

Luxemburg den 14. Januar 1863.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
M. J o n a s.

**Bekanntmachung. — Ernennungen von Schöffen.**

Durch Beschlüsse des Hr. General-Directors des Innern und der Justiz sind zu Schöffen nachbenannter Gemeinden ernannt worden:

1° der Gemeinde Garnich:

Hr. Johann Arend, Landwirth und Gemeinderathsmitglied, wohnhaft zu Kahler;

2° der Gemeinde Reisdorf:

Hr. Nicolas Bauler, Landwirth und Gemeinderathsmitglied, wohnhaft zu Reisdorf;

3° der Gemeinde Waldbillig:

Hr. Franz Kandel, Ackerer und Gemeinderathsmitglied, wohnhaft zu Christnach.

Luxemburg den 15. Januar 1863.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
M. J o n a s.

d'études à Luxembourg, pour le 10 février prochain au plus tard.

Le boursier Nauert peut faire des études pour devenir prêtre, professeur, jurisconsulte, médecin, instituteur, forestier, agronome et même artisan.

Luxembourg, le 10 janvier 1863.

Le Ministre d'Etat, Président du  
Gouvernement,  
Baron V. de TORNACO.

**Avis. — Nomination de bourgmestres.**

Par arrêtés royaux grand-ducaux du 10 de ce mois, ont été nommés bourgmestres:

1° de la commune de Junglinster:

le s<sup>r</sup> Edouard Klein, notaire et conseiller communal, domicilié à Junglinster, en remplacement du s<sup>r</sup> François Putz, décédé;

2° de la commune de Reisdorf:

le s<sup>r</sup> Mathias Hientgen, cultivateur et échevin, domicilié à Reisdorf, en remplacement du sieur Mathias Walch, démissionnaire.

Luxembourg, le 14 janvier 1863

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,  
M. JONAS.

**Avis. — Nomination d'échevins.**

Par arrêtés de M. le Directeur-général de l'intérieur et de la justice, en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées:

1° de la commune de Garnich:

le s<sup>r</sup> Jean Arend, cultivateur et conseiller communal, domicilié à Kahler;

2° de la commune de Reisdorf:

le s<sup>r</sup> Nicolas Bauler, cultivateur et conseiller communal, domicilié à Reisdorf;

3° de la commune de Waldbillig:

le s<sup>r</sup> François Kandel, laboureur et conseiller communal, domicilié à Christnach.

Luxembourg, le 15 janvier 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,  
M. JONAS.

**Liste derjenigen Personen, welche zur Ertheilung des Primär Unterrichtes während des Schuljahres 1862 — 1863 ermächtigt worden sind.**

*Liste des personnes qui ont été autorisées à pratiquer l'enseignement primaire pendant l'année scolaire 1862 à 1863.*

Ramen und Vornamen.	Geburtsort.	Wohnstz.	Dauer der Ermächtigung.
NOMS ET PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Durée de l'autorisation.
Birchen, Jean.	Keispelt.	Betzdorf.	Autorisation valable jusqu'au 30 septembre 1863.
Breyer, Mathias.	Burange.	Burange.	
Britz, François.	Clervaux.	Kalbörn.	
Cordier, Léonard.	Winseler.	Selscheid.	
Engel, Antoine.	Niederanven.	Erpeldange.	
Engel, Mathias.	Buschrodt.	Kubörn.	
Even, Jean.	Bastendorf.	Holler.	
Giosbach, Pierre.	Luxembourg.	Waldbillig.	
Graff, Joseph.	Harlange.	Rodershausen.	
Heinen, Jean.	Neidhausen.	Dorscheid.	
Heusbourg, Jean.	Selscheid.	Neidhausen.	
Hoffmann, Henri.	Hemsthal.	Rippweiler.	
Hoffmann, Nicolas.	Hobscheid.	Gras.	
Jaas, Philippe.	Calmus.	Calmus.	
Kellen, Jean-Baptiste.	Eppeldorf.	Fentange.	
Kirchen, Susanne.	Heffingen.	Bech.	
Kremer, Hubert.	Petange.	Abweiler.	
Kremer, Philippe.	Luxembourg.	Ringel.	
Majerus, Théodore.	Michelan.	Ingeldorf.	
Nauert, Michel.	Eschdorf.	Niederfeulen.	
Paquet, Jean-Baptiste.	Luxembourg.	Lultzhausen.	
Peters, Jacques.	Walhausen.	Biwisch.	
Pirsch, Jean.	Machthum.	Machthum.	
Prim, Jean.	Echternach.	Lipperscheid.	
Ronck, Nicolas.	Reuland.	Breinert.	
Schaack, Mathias.	Welscheid.	Tadler.	
Schosseler, Martin.	Ettelbruck.	Hoesdorf.	
Schreiner, Jean.	Bech.	Rippig.	
Seyler, Nicolas.	Grevels.	Grevels.	
Sidon, Philippe.	Clervaux.	Roder.	
Staudt, Nicolas.	Vianden.	Siebenaler.	
Thiel, Jean.	Roodt.	Altlinster.	

Tresch, Nicolas.	Feulen.	Insemborn.	Autorisation valable jusqu'au
Transch, Pierre.	Baviglie.	Michelbuch.	30 septembre 1863.
Urbain, Jacques-Hubert.	Eupen (Prusse).	Landscheid.	id.
Wagner, Nicolas.	Aspelt.	Emerange.	id.
Wagner, Guillaume.	Consdorf.	Moersdorf.	id.
Watry, Laurent.	Schuttrange.	Ettelbruck.	id.
Weis, Nicolas.	Beyer.	Grauluster.	id.
Weydert, Mathias.	Niederanven.	Medernach.	id.
Hirtz, Josephine.	Vindlen.	Bœvange.	id.
Eyschen, Marie.	Bœvange.	Eich.	Autorisation illimitée.
Hutmacher, Marguerite.	Bertrange.	id.	id.
Kirchen, Marie.	Schuttrange.	Steinsel.	id.
Peters, Marie.	Hosingen.	Eich.	id.

Gesehen und ins „Memorial“ eingetragen zu werden.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxemburg den 15. Januar 1863.

Luxembourg, le 15 janvier 1863.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,

M. JONAS.

M. JONAS.

**Bekanntmachung. — Polizeireglement.**

**Avis. — Règlement de police.**

In seiner Sitzung vom 10. December 1862 hat der Gemeinderath von Hefingen eine Abänderung des Art. 12 des durch besagte Gemeinde am 28. Januar 1842 beschlossenen Reglements betreffend das Verbot Schießgewehre im Innern der Dörfer der Gemeinde abzufeuern, vorgenommen.

Dans sa séance du 10 décembre 1862, le Conseil communal de Hachiville a pris une délibération portant modification de l'art. 12 du règlement de police arrêté par la dite commune à la date du 28 janvier 1842, au sujet de la défense de tirer des armes à feu dans l'intérieur des villages composant la même commune.

Die diesfällige Berathung ist gemäß Bescheinigung des Bürgermeisters vom 31. December leztthin vorschrittsmäßig veröffentlicht worden.

Cette délibération a été dûment publiée, suivant certificat du bourgmestre du 31 décembre dernier.

Luxemburg den 12. Januar 1863.

Luxembourg, le 12 janvier 1863.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,

M. JONAS.

M. JONAS.